

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Te, które są blisko, i te, które są daleko od ciebie, drwić będą sobie z ciebie, (ty), plugawego imienia (i) pełne zamętu! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zarówno te bliskie, jak i te dalekie drwić będą sobie z ciebie, ty, grodzie plugawego imienia i pełen zamętu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ci, którzy są blisko, i ci, którzy są daleko od ciebie, będą się z ciebie naśmiewać, o <i>miasto</i> złej sławy i pełne zgiełku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bliskie i dalekie od ciebie będą się naśmiewać z ciebie, o miasto złej sławy i zwad pełne!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Które blisko są i które daleko od ciebie, tryumfować będą z ciebie: smrodliwe, sławne, wielkie w zatraceniu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sąsiedzi i ci, którzy daleko od ciebie mieszkają, będą się z ciebie naśmiewać; ty o niesławnym imieniu i pełne swarów!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zarówno ci, którzy są ci bliscy, jak i ci, którzy są ci dalecy, wyszydzać cię będą z powodu skalania twojego imienia, żeś pełne swarów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ci, którzy są blisko, i ci, którzy są daleko od ciebie, będą się wyśmiewać z ciebie, którego imię zostało splamione. Wielkie zamieszanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyśmieją cię wszyscy, którzy są blisko i którzy są daleko od ciebie, bo splamiłaś swoje imię i wielka jest twoja przewrotność.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci, którzy są blisko, i ci, którzy są daleko od ciebie, będą się wyśmiewali z ciebie, [bo] masz zniesławione imię i jesteś ogromnie przewrotne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що близько до тебе і тим, що далеко віддалені від тебе, і покплять з тебе. Славна нечистотою і численна в беззаконнях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bliscy oraz dalecy będą ci urągali; tobie, sławnemu ze skażenia oraz pełnemu tumultu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kraje bliskie i dalekie od ciebie będą się z ciebie naśmiewać, ty, mające nieczystą nazwę, pełne zamieszania.

¹⁾ zamętu, מְהוּמָה (mehuma h), lub: niepokoju, zamieszania, nieporządku, chaosu.